

《讨拉特·以斯帖记》

1

¹ 亚哈随鲁在位的时候，他统治从印度到古实共一百二十七省。² 他在书珊城登上国位。³ 他执政第三年，曾为领袖们和臣仆摆设宴席；波斯和玛代的权贵，以及各省的贵族和领袖都在他面前。⁴ 他把自己尊荣之国的财富和伟大威风的荣华，向他们展示了很多天，共有一百八十天。⁵ 这些日子过了，王又为所有在书珊城的人民，无论尊卑，在御园的院子里摆设宴席七天。⁶ 御园中有白色绵织的帷幕、蓝色的幔子，细麻绳、紫色绳悬在银环里和大理石柱上；有金银的床榻摆在红色、白色、黄色和黑色的大理石所铺的地上。⁷ 赐饮都用金器皿；器皿与器皿各有不同；御酒很多，足显王的厚赐。⁸ 饮酒都照定例，不准勉强；因为王对他宫里的所有臣仆立下规矩，要各人随意。

⁹ 王后瓦实提也在亚哈随鲁王的王宫中，为妇女们摆设宴席。

¹⁰ 第七天，亚哈随鲁王因饮酒心里高兴，就嘱咐服侍在他面前的七个太监：米户幔、比斯他、哈波拿、比革他、亚拔他、西达、甲迦，¹¹ 去请王后瓦实提，戴着后冕到王面前，使众人和大臣欣赏她的美丽；因为她的容貌很美。¹² 王后瓦实提却不肯遵照王通过太监传达的命令，所以王非常生气，怒火中烧。

¹³ 王就咨询通达时务的哲士；因为当时按照王的常规，王要处理某事，要先问问面前所有精通法令和审断的朝臣。¹⁴ 那时在王身边的有甲示拿、示达、押玛他、他施斯、米力、玛西拿、米母干等七位波斯、玛代的大臣；他们都是王的亲信，在国中居首位的。¹⁵ 王问他们说：“王后瓦实提不遵行亚哈随鲁王通过太监传达的命令，按照法令应该怎样处理呢？”¹⁶ 米母干在王和领袖们面前回答：“王后瓦实提不但得罪了皇上，而且还得罪了亚哈随鲁王各省的臣民。¹⁷ 因为王后做的这件事传到所有妇女的耳中，会使她们眼中轻视自己的丈夫，因为她们说：‘亚哈随鲁王嘱咐人带王后瓦实提到王面前，她却没有来。’¹⁸ 现在波斯和玛代的公主贵妇听见王后这件事，就要照样告诉王的大臣，这样轻视和愤怒的事就常有了。¹⁹ 王如果赞成，可以下一道谕旨，并且写在波斯和玛代的法令中，永不废除。不准瓦实提再到亚哈随鲁王面前来，又请王把她王后的位分赐给另一位比她好的人。²⁰ 王颁布的谕旨传遍全国的时候，所有的妇女都要敬重她们的丈夫，不论丈夫尊卑贵贱。”²¹ 王和领袖们都赞成米母干的话；王就照他的话去做，²² 把诏书送到王的各省，每一省都用本省的文字，每一族都用本族的语言，使作丈夫的都在家中作主，说话有权威。

2

¹ 这些事以后，亚哈随鲁王的怒气消减了，就想起瓦实提和她所做的，以及怎样降旨处理她。² 于是有些侍臣对王说：“要派人为王寻找一些美貌的少女。”³ 王可以委派官员在国中各省，把所有美貌的少女都召到书珊城的女院，交在掌理女子的王室太监希该手下，可以供给她们洁身用的香品。⁴ 王喜悦的女子，就可以作王后，代替瓦实提。”王喜悦这话，就这样做了。

⁵ 在书珊城里，有一个耶胡达人，名叫莫迪凯，是本雅悯人基士的曾孙、示每的孙子、睚珥的儿子。⁶ 莫迪凯在巴比伦王尼布甲尼撒掳走耶胡达王耶哥尼雅^a和其他俘虏的时候，也同时从耶路撒

*1:1: 欧 4:6

^a“耶哥尼雅”即“约雅斤”。

冷被掳走。⁷莫迪凯抚养自己叔叔的女儿哈达萨，哈达萨就是以斯帖。因为她没有父母。这女子体态美丽，容貌娟秀；她父母死了，莫迪凯就收养她作自己的女儿。⁸王的命令和谕旨传开了，许多少女都被召到书珊城，交在希该手下；以斯帖也被带到王宫里去，交在管理女子的希该手下。⁹希该喜悦以斯帖，就恩待她，急忙供给她洁身用的香品和她应得的食物，又给她七个美丽的侍女，都是从王宫里选出来给她的，再把她和她的侍女搬进女院最好的房子里。¹⁰以斯帖没有把自己的种族和身世告诉人，因为莫迪凯嘱咐她不要告诉别人。¹¹莫迪凯天天都在女院的院子前面徘徊，想知道以斯帖是否平安，她的情形如何。

¹²每个少女轮流进宫见亚哈随鲁王之前，都要照女子的规例洁净身体十二个月，因为女子洁身的规例是这样：六个月用没药油，六个月用香品和妇女洁身用的其他物品。¹³那时，少女进去见王是这样的：从女院到王宫的时候，她所要的都要给她。¹⁴她晚上进去，次日早晨回到第二女院去，交给管理妃嫔的沙甲，就是王的太监；除非王喜悦她，题名召她，她就不再进去见王。¹⁵莫迪凯的叔叔阿比西勒的女儿以斯帖，就是莫迪凯收养作自己女儿的，轮到她进去见王的时候，除了王的太监，掌理女子的希该所预备的以外，以斯帖别无所求；看见以斯帖的，都喜爱她。

¹⁶亚哈随鲁王执政第七年十月，就是提别月，以斯帖被带进王宫去见亚哈随鲁王。¹⁷王爱以斯帖超过所有其他的女子；在所有的处女中，她在王的面前，最得王的恩宠与喜爱；王把后冕戴在她头上，立她为王后，代替瓦实提。¹⁸王为他的文武百官大摆宴席，就是以斯帖的婚筵，又向各省颁布休假一天，并且照王的厚意，颁赐礼物。

¹⁹第二次召集处女的时候，莫迪凯坐在朝门那里。²⁰以斯帖照莫迪凯嘱咐她的，没有把自己的身世和种族告诉别人；莫迪凯所说的话，以斯帖都遵行，就像昔日养育她的时候一样。

²¹那时，莫迪凯坐在朝门那里，王有两个门卫太监：辟探和提列，因为恼怒，正想下手害亚哈随鲁王。²²这阴谋被莫迪凯知道了，他就告诉王后以斯帖；以斯帖就以莫迪凯的名义对王说起此事。

²³那阴谋追查起来，就发现真相；于是把二人悬挂在木架上。这事在王面前曾写在编年史上。

3

¹这事以后，亚哈随鲁王使亚甲族哈米达塔的儿子哈曼晋升；王提拔他，使他的地位高过所有与他在一起的大臣。²在朝门那里，王的所有臣仆，都向哈曼跪拜，因为王曾经这样嘱咐；只有莫迪凯不跪，也不拜。³于是在朝门的臣仆问莫迪凯：“你为什么违背王的命令呢？”⁴他们天天劝他，他还是不听，他们就告诉哈曼，要看看莫迪凯是不是坚持到底，因为他已经告诉他们，自己是耶胡达人。⁵哈曼见莫迪凯不向他跪拜，就非常愤怒。⁶他认为只下手敌对莫迪凯一个人还不够，因为有人把莫迪凯的本族告诉了哈曼；所以哈曼设法要把亚哈随鲁王全国所有的耶胡达人，与莫迪凯一起消灭。

⁷亚哈随鲁王十二年正月，就是尼散月，有人在哈曼面前抽“普珥”，就是抽签，逐日逐月地抽，结果抽出了十二月，就是亚达月。⁸哈曼对亚哈随鲁王说：“有一个种族，散居在王国各省各民族之中；他们的法例与各族的法例不同，他们也不遵守王的法规；所以留下他们，对王确实无益。⁹王如果赞成，请王降旨消灭他们；我愿捐出一万他连得银子，交在管理国务的人手中，纳入王库。”¹⁰于是王从自己的手上摘下戒指，交给耶胡达人的敌人，亚甲族哈米达塔的儿子哈曼。¹¹王对哈曼说：“这银子仍赐给你，这民族也交给你，你看怎样好，就怎样对待他们吧。”

¹²正月十三日，王的秘书官都被召来，照哈曼嘱咐的一切，用各省的文字，各族的语言，奉亚哈随鲁王的名下旨，又用王的戒指盖上印，颁给总督、各省的省长和各族的领袖。¹³圣旨交给众驿使传到王的各省，嘱咐要在一天之内，在十二月，就是亚达月十三日，把所有的耶胡达人，无论老少妇孺，都全部毁灭、杀绝、除尽，并且抢夺他们的财产。¹⁴谕旨抄本颁行各省，通告各族，

*2:6: 王下 24:10-16; 代下 36:10

使他们准备好这一天。¹⁵ 驿使奉王命急忙出发，圣旨从书珊城颁布出去。那时王与哈曼又同坐共饮，书珊城的居民却非常慌乱。

4

¹ 莫迪凯知道了发生的一切，就撕裂自己的衣服，披上麻衣，撒上灰尘，出去到城中，大声痛哭地呼喊。² 他到了御门前，就停住，因为身穿麻衣的，不能进御门。³ 王的谕旨和命令传到的各省各地，耶胡达人都异常悲哀，封斋、哭泣、悲伤；许多人披上麻衣，躺在灰尘中。

⁴ 以斯帖的婢女和太监把这件事告诉以斯帖，王后就非常惊慌，就派人送衣服给莫迪凯穿，要他脱下麻衣，他却不接受。⁵ 以斯帖就把王派来服侍她的一个太监哈他革召来，嘱咐他到莫迪凯那里去，探听这是怎么回事，又是为了什么缘故。⁶ 于是哈他革出去到御门前的广场见莫迪凯。⁷ 莫迪凯把他遭遇的一切事，以及哈曼为灭尽耶胡达人答应捐银给王库的数目，都告诉了他。⁸ 莫迪凯又把在书珊城颁布要毁灭耶胡达人的谕旨抄本，交给了哈他革，要他给以斯帖看，并且要给她说明，嘱咐她进宫见王，向王求情，为自己的族人在王面前恳求。

⁹ 哈他革回来，把莫迪凯的话都告诉了以斯帖。¹⁰ 以斯帖把以下的话告诉哈他革，又嘱咐他回复莫迪凯说：¹¹ “王所有的臣仆和各省的人民，都知道有一条法令：无论男女，没有奉召就擅入内庭去见王的，除非王向他伸出金杖，赐他免死，一律要处以死刑。现在我已经三十天没有奉召进去见王了。”¹² 哈他革把以斯帖的话都告诉莫迪凯。

¹³ 莫迪凯叫人回复以斯帖说：“你不要心里想，你在王宫里比所有的耶胡达人都安全。¹⁴ 如果你这时缄默不言，耶胡达人将会从别的地方得到解救，那时你和你的父家就要灭亡。谁知道你得了王后的位分，不是为了挽救现今的危机呢？”¹⁵ 以斯帖嘱咐人回复莫迪凯说：¹⁶ “你要去，把书珊城所有的耶胡达人都召集起来，为我封斋三天，就是三天三夜不吃不喝；我和我的婢女也要这样封斋。然后我就违规进去见王；如果我得死，就死吧。”¹⁷ 于是莫迪凯离开了，照以斯帖嘱咐的一切去做。

5

¹ 第三天，以斯帖穿上朝服，站在王宫的内庭，对着王殿；王在殿里坐在王位上，对着殿门。² 王见王后以斯帖站在院内，就对她施恩，向她伸出手中的金杖，以斯帖就上前摸杖头。³ 王问她：“王后以斯帖啊，你有什么事吗？你有什么要求？就是一半江山，也会赐给你。”⁴ 以斯帖回答：“如果王乐意，就请王今天带着哈曼来赴我为王预备的宴席。”

⁵ 王说：“快把哈曼召来，好照以斯帖的话去做。”于是王带着哈曼去赴以斯帖预备的宴席。⁶ 在酒席中，王问以斯帖：“你要什么？我会赐给你；你有什么要求？就是一半江山，也要给你成全。”⁷ 以斯帖回答说：“我所要、我所求的就是：⁸ 如果我在王眼前蒙受恩宠，如果王愿意赐给我所要的，成全我所求的，就请王带着哈曼明天再来赴我为你们预备的宴席；明天我要照王命而行。”

⁹ 那天哈曼心里快乐，高高兴兴地出来；但是哈曼见了莫迪凯在御门那里不站起来，也不因哈曼的缘故而退避，哈曼心里就对莫迪凯充满愤怒。¹⁰ 哈曼忍住怒气，回家去了，就派人去请他的朋友和妻子细利斯来。¹¹ 哈曼把他的富贵荣华、儿女的众多，以及王怎样使他尊大，怎样抬举他在王的领袖们和臣仆们之上的一切事，都数说给他们听。¹² 哈曼又说：“王后以斯帖除我以外，没有邀请别人与王一起去赴她预备的宴席；明天又邀请我与王一起到她那里去赴席。¹³ 只是每逢我看见坐在朝门的耶胡达人莫迪凯的时候，这一切对我都没有多大的意思。”¹⁴ 他的妻子细利斯和他所有的朋友都对他说：“叫人立一个五十肘高的木架，明早求王，把莫迪凯挂在上面，然后你可以高高兴兴地与王一起赴宴席了。”这话使哈曼很满意，就叫人做了木架。

6

¹那一夜，王睡不着觉，就嘱咐人把编年史，就是年鉴拿来，在王面前宣读。²有一处记着说：王有两个门卫太监：辟探和提列，企图要谋害亚哈随鲁王；这事被莫迪凯告发了。³王问：“为了这事，莫迪凯得了什么尊荣和封赐没有？”服侍王的臣仆们回答：“他什么也没有得到。”⁴王问：“谁在院子里？”那时哈曼正进了王宫的外院，要求王把莫迪凯挂在哈曼为他预备的木架上。⁵王的臣仆对他说：“是哈曼站在院子里。”王说：“叫他进来。”⁶哈曼就进去，王问他：“王意欲赐尊荣给一个人，要怎么办呢？”哈曼心里想：“王意欲赐尊荣的人，除了我，还有谁呢？”⁷于是哈曼回答王：“王意欲赐尊荣的人，⁸要把王常穿的朝服和王常骑的骏马，就是头戴王冠的骏马牵来，⁹把朝服和骏马交给王最尊贵的大臣手里，把衣服给王意欲赐尊荣的人穿上，使他骑在马上，走过城中的街市，又要有人在他前面宣告：‘王意欲赐尊荣的人，要这样对待他。’”

¹⁰王对哈曼说：“赶快备好朝服和骏马，照你说的，去对待那坐在朝门的耶胡达人莫迪凯；你说的，一样也不能缺少。”¹¹于是哈曼备好朝服和骏马，先给莫迪凯穿上朝服，然后使他骑在马上，走过城中的街市，又在他前面宣告：“王意欲赐尊荣的人，要这样对待他。”¹²莫迪凯仍回到御门那里；哈曼却急急忙忙回了家，带着悲哀的心蒙着头。¹³哈曼把遭遇的一切，都述说给他的妻子细利斯和他所有的朋友听；他的谋士和妻子细利斯对他说：“在莫迪凯面前，你开始失败了；如果他是耶胡达人，你就不能胜过他：你终究要在王面前失败。”¹⁴他们还在跟哈曼说话的时候，王的太监来了，催哈曼快走，赴以斯帖预备的宴席。

7

¹王带着哈曼去赴王后以斯帖的宴席。²在这第二次的酒席中，王又问以斯帖：“王后以斯帖啊，你要什么？我都赐给你；你有什么要求？就是一半江山，也要给你成全。”³王后以斯帖回答，说：“如果我在你眼前蒙受恩宠，王如果喜欢，我所要的，是要王把我的性命赐给我；我所求的，是求王把我的族人赐给我。⁴因为我和我的族人被人出卖，快要毁灭，被杀尽、灭绝了。如果我们只是被卖为奴婢，我也闭口不言，但王的损失是敌人不能补偿的。”⁵亚哈随鲁王问王后以斯帖，说：“存心这样做的人是谁？他在哪里？”⁶以斯帖回答：“这敌人和仇人，就是这恶人哈曼！”哈曼在王和王后面前立刻惊惶万分。

⁷于是王带着盛怒，从酒席间起来，到御园里去；哈曼却留下来求王后以斯帖救他一命，因为哈曼看出王已经决意要加罪与他。⁸王从御园回到酒席那里；那时哈曼正伏在以斯帖所靠的榻上；于是王说：“他竟敢在宫里，当着我的面污辱王后吗？”这话一出王口，有人就把哈曼的脸蒙住了。⁹在王面前有一个太监哈波拿说：“还有，哈曼为那曾经说好话救王有功的莫迪凯，立了五十肘高的木架，现在正立在哈曼的家里呢。”王说：“把哈曼挂在上面吧！”¹⁰于是他们把哈曼挂在他为莫迪凯预备的木架上；王的愤怒才渐渐平息。

8

¹当日，亚哈随鲁把耶胡达人的敌人哈曼的家产，赐给王后以斯帖；莫迪凯也来到王的面前，因为以斯帖已经把莫迪凯和她的关系告诉王。²王就摘下自己的戒指，就是从哈曼那里取回的，给了莫迪凯，以斯帖也委派莫迪凯管理哈曼的家产。

³以斯帖又在王面前说话，俯伏在王的脚前，含泪恳求王免除亚甲族人哈曼所加的危害，以及他设计要害耶胡达人的阴谋。⁴王向以斯帖伸出了金杖，以斯帖就起来，站在王的面前；⁵她说：“王如果同意，如果我在王面前蒙受恩宠，如果王认为这件事是对的，如果王喜爱我，就请下旨，废除亚甲族哈米达塔的儿子哈曼设计的谕旨，就是他写下要消灭在王各省的耶胡达人的谕旨。”⁶因为我怎能忍心看见我的同胞受害呢？我怎能忍心看见我的族人消灭呢？”⁷亚哈随鲁王对王后以

斯帖和耶胡达人莫迪凯说：“因为哈曼要下手害耶胡达人，我已经把哈曼的家产赐给了以斯帖，人们也把哈曼挂在木架上了。⁸现在你们可以照你们的意思，奉王的名为耶胡达人写谕旨，用王的印戒盖上；因为奉王的名所写，用王的戒指盖上印的谕旨，是没有人可以废除的。”

⁹那时是三月，就是西弯月，二十三日，王的秘书官都被召来，照莫迪凯所嘱咐一切有关耶胡达人的事，用各省的文字、各族的语言写了谕旨，从印度到古实的一百二十七省，给各省的总督、省长和领袖，也用耶胡达人的文字和语言写给耶胡达人。¹⁰莫迪凯奉亚哈随鲁王的名写了谕旨，又用王的戒指盖上印；文书由驿使骑上御养的、为国事而用的快马，传送到各处去。¹¹文书上写着：王准许在各城的耶胡达人，可以相聚起来，保护自己的性命；也可以毁灭、杀尽和灭绝那些敌对耶胡达人的各族和各省的势力，包括妇孺，并且可以掠夺他们的财产；¹²一日之间，在十二月，就是亚达月，十三日，在亚哈随鲁王的各省，开始实行。¹³谕旨的抄本作为御令，颁发到各省，通告各族，使耶胡达人准备那天，好在仇敌身上施行报复。¹⁴于是，骑上为国事而用的快马的驿使，迫于王命，就急急忙忙出发，谕旨传遍书珊城。

¹⁵莫迪凯穿着紫蓝色和白色的朝服，戴着硕大的金冠冕，又披上紫色细麻布的外袍，从王面前出来；书珊城的人都欢呼快乐。¹⁶耶胡达人得到了光彩、欢喜、快乐和尊荣。¹⁷在各省各城中，王的命令和谕旨所到之处，耶胡达人都欢喜快乐，饮宴放假；那个国家的人民中，有许多因为惧怕耶胡达人，就都自认是耶胡达人。

9

¹十二月，就是亚达月，十三日，王的命令和谕旨快要执行的时候，就是耶胡达人的仇敌盼望辖制耶胡达人的日子，反成了耶胡达人辖制恨他们的人的日子。²耶胡达人在亚哈随鲁王各省的城里相聚起来，要下手攻击那些想谋害他们的人；没有人能抵挡他们，因为各族的人都惧怕他们。³各省的官长、总督、省长和办理王事务的人，因为惧怕莫迪凯，就都支持耶胡达人。⁴莫迪凯在朝中的确非常尊大，他的声誉传遍各省；这个莫迪凯的权力越来越大。⁵这样，耶胡达人击杀他们所有的仇敌，他们用刀尽量击杀，随意对待他们的仇人。⁶在书珊城里，耶胡达人就杀灭了五百人。⁷他们又杀了巴珊达塔、达分、亚斯帕他、⁸坡拉他、亚大利雅、亚利达塔、⁹帕玛斯他、亚利赛、亚利代和瓦耶撒他，¹⁰这十个人就是哈米达塔的孙子、哈曼的儿子，耶胡达人的敌人；至于财物，耶胡达人却没有下手掠夺。

¹¹当日在书珊城被杀之人的数目，呈到王面前。¹²王问王后以斯帖：“耶胡达人在书珊城杀灭了五百人，又杀了哈曼的十个儿子；在王的其他省内，他们是怎么做的呢！现在你要什么，我都赐给你，你还有什么要求，也要给你成全。”¹³以斯帖回答：“王如果同意，求你恩准书珊的耶胡达人，明天也照今天的谕旨做，把哈曼的十个儿子挂在木架上。”¹⁴王就下令这样做；谕旨传遍书珊，人们就把哈曼的十个儿子挂在木架上。¹⁵亚达月十四日，在书珊的耶胡达人又相聚起来，在书珊杀了三百人，却没有下手掠夺他们的财物。

¹⁶在王各省其余的耶胡达人，也都相聚起来，保护自己的性命，向他们的仇敌报复，杀了恨他们的人共七万五千；至于财物，他们却没有下手掠夺。¹⁷这是在亚达月十三日的事，十四日他们得享安宁，把这一天作为设宴欢乐的日子。¹⁸但在书珊的耶胡达人在十三、十四日相聚起来杀敌，他们就在十五日休息，把这一天作为设宴欢乐的日子。¹⁹因此乡村的耶胡达人，就是住在没有城墙的村镇的，都以亚达月十四日为欢乐饮宴的吉日，互送礼物。

²⁰莫迪凯把这些事记录下来，并且送文书给亚哈随鲁各省远近所有的耶胡达人，²¹嘱咐他们每年都要守亚达月十四、十五两日。²²以这月的两日，为耶胡达人脱离仇敌，得享安宁的日子，是转忧为喜，转哀为乐的吉日，叫他们在这两日饮宴欢乐，大家互赠礼物，也周济穷人。²³于是，耶胡达人承诺要守他们起初所守的，也承诺要遵守莫迪凯写给他们的。²⁴原本耶胡达人的敌人，亚甲族哈米达塔的儿子哈曼曾经设谋陷害耶胡达人，要消灭他们；他抽“普珥”，就是抽签，为要

打击和消灭耶胡达人。^{*25}但这事呈到王面前以后，王就降旨，使哈曼图谋的恶事，就是他阴谋陷害耶胡达人的事，归到他自己头上，又让人把他和他的儿子们挂在木架上。

²⁶因此，耶胡达人照“普珥”的名字，称这两日为普珥节；所以他们因这信上的话，又因他们所看见和所遭遇的事，²⁷耶胡达人就立了定例，承诺他们自己和他们的后代，以及所有与他们联合的人，每年都要按所写的和指定的两日守这节日，永不废止。²⁸使人在各省各城，家家户户，世代代，都纪念、遵守这两日，使这普珥节的日子在耶胡达人中，永不废止，在他们的后代中也不断被纪念。

²⁹阿比西勒的女儿王后以斯帖和耶胡达人莫迪凯以全权写了这第二封信，嘱咐耶胡达人守这普珥节。³⁰他用和平和诚实的话，把文书送给亚哈随鲁国中一百二十七省所有的耶胡达人，³¹劝他们按规定的时期，照耶胡达人莫迪凯和王后以斯帖所嘱咐的，也照他们在封斋和哀求的时候为自己与后代所承诺的，守这普珥节。³²以斯帖的命令确定了普珥节；这命令也记录在书上。

10

¹亚哈随鲁王使陆地和众海岛的居民都向他进贡。²他有权能的事迹，以及莫迪凯被尊为大的详细经过，不是都写在玛代和波斯王的编年史上吗？³耶胡达人莫迪凯的地位仅次于亚哈随鲁王，在耶胡达人中被尊为大，深受民众同胞爱戴；他为自己的族人求福祉，向他们说平安的话。

*9:24: 斯 3:7